

## 7c - Vestirsi, i vestiti = s'habiller, les vêtements

### I. - Il vestito in generale = le vêtement en général

La **moda** = la mode

**Andare di moda** = être à la mode // **Fuori moda** = démodé

Il **pronto moda** = le prêt à porter

La **moda Unisex** = la mode unisex

La **passerella** = le podium

Il **sarto** = le couturier, le tailleur

La **sarta** = la couturière

La **sartoria** (l'**atelier**) = l'atelier de couture, la haute couture

La **sartina** (l'**apprendista sarta**) = la « petite main »

La **sfilata di moda** = le défilé de mode

**Sfilare** = défiler

Il **cucito** = la couture (action de coudre)

Il **manichino** = le mannequin (**in vetrina**)

L' **indossatrice** (l'**indossatore**) = le mannequin (il **top model**)

Lo **stilista** = le styliste, le créateur, le couturier

La **modista** = la modiste

La **firma** = la griffe

Il **vestito** (l'**indumento**) = le vêtement

Il **vestito da uomo** (**da donna**) = le vêtement d'homme (de femme)

**Vestirsi** = s'habiller // **Svestirsi** (**spogliarsi**) = se déshabiller

**Vestire da borghese** (**da soldato**) = s'habiller en civil (en militaire)

**Indossare** (**mettersi**) = endosser, se mettre

I **panni** = les effets, les habits

**Mèttersi nei panni di** = se mettre à la place de

**Tagliare i panni addosso a** = casser du sucre sur le dos de

Il **vestiario** (la **guardaroba**) = le garde-robe, les habits

Il **completo** = le complet

La **divisa** = l'uniforme, la tenue

L' **uniforme** (fém.) **militare** = l'uniforme militaire

Il **capo** (**di vestiario**) = la pièce de vêtement

La **biancheria** = le linge de corps

La **biancheria intima** = les sous-vêtements

La **collezione** = la collection

La **foggia** (lo **stile**) = la forme, le style

L' **indumento** = le vêtement (une pièce de vêtement)

La **linea** = la ligne

Il **modello** (il **cartamodello**) = le modèle, le patron

Il (la) **modellista** = le (la) modéliste

L' **abbigliamento** = l'habillement, la garde-robe

L' **abbigliamento** (**industria**) = la confection

L' **a. casual** = le casual (**per il tempo libero** = pour le temps libre)

L' **àbito** = le vêtement, le costume, la robe

« Settimo Giorno », 10  
février 1955



**Vestire l'àbito** = prendre l'habit (se faire ordonner prêtre)

**Gettare l'àbito alle ortiche** = jeter son froc aux orties, se défroquer

**L'àbito non fa il monaco** = l'habit ne fait pas le moine

**Ti farò sapere di che panni mi vesto** = je te ferai savoir de quel bois je me chauffe

**Non essere nei propri cenci** = ne pas être dans son assiette

**Èssere rinfagottato** = être fagoté

Dessin pour un  
costume de cocktail  
des Sœurs Fontana,  
1958



L'**àbito a coda** = l'habit à queue de pie

L'**àbito a sacca** = la robe sac

L'**abito da inverno** = le costume d'hiver // l'**a. da estate** = d'été

L'**àbito da ballo** = le costume (la robe) de bal

L'**àbito da lavoro** = la tenue de travail

L'**àbito da lutto** = le vêtement de deuil

**Vestito a lutto** = en tenue de deuil

L'**àbito da sera** = la tenue de soirée

L'**àbito da sposa** = la robe de mariée

L'**àbito della prima comunione** = le vêtement de première communion

L'**àbito sportivo** = le vêtement de sport

L'**àbito su misura** = le vêtement sur mesure

L'**àbito talare** = la soutane (**del prete** = du prêtre)

Il **costume** = le costume, le maillot

Il **costume da bagno** = le maillot de bain

Il **Bikini** = le bikini

Lo **string** = le string

Il **costume da Carnevale** = le costume de Carnaval

Il **costume due pezzi** (il **bikini**) = le maillot deux pièces (le bikini)

Il **costume dell'attore** = le costume de l'acteur

L'**accappatoio** = le peignoir

**Accorciare (ristringere-ristrinsi-ristretto)** = raccourcir, rétrécir

L'**alamaro** = le brandebourg (**alamaro** < mot arabe = corde)

**Allargare** = élargir

L'**ammide** (l'**amide**) = l'amidon

**Inamidare** = amidonner

L'**aplomb** = l'aplomb

L'**arricciatura** (l'**increspatura**) = la fronce

**Arricciare (increspare)** = froncer

Una **gonna arricciata** = une jupe à fronces

**Arrotolare** = roulotter (**un tessuto**)

L'**attaccapanni** = le portemanteau

**Attilare** = ajuster

**Attilato** = collant, moulant, tiré à quatre épingles

La **balza** = le volant

La **banda** = la bande (de tissu)

La **barchetta** = le décolleté en barquette, l'encolure bateau

Il **battitacco** = la talonnette

**Bordare** = border

Il **bottone** = le bouton

**Abbottonare** = boutonner // **Sbottonare** = déboutonner

L'**occhiello** (l'**àsola**) = la boutonnière

La **bottoniera** = la rangée de boutons, la boutonnière

Il **bottonificio** = la boutonnerie

Il **càmice** = la blouse (du médecin, de l'infirmière)

Il **campione** = l'échantillon

Il **campionario** = la collection d'échantillons

Il **capospalla** = le vêtement à épaules (veste, manteau,...)

**Casual** = décontracté



Bikini Emilio  
Pucci, janvier 1961



Modèles devant le  
Palais Strozzi à  
Florence, 1992

La **cerniera (chiusura) lampo (la zip)** = la fermeture éclair

La **cimosa (la cimossa)** = la lisière du vêtement

**Cucire** = coudre

La **cucitura** = la couture

La **cucitura a zig zag** = la couture en zig zag

La **cucitrice (la macchina da cucire)** = la machine à coudre

Il **drappeggio** = le drapé

**Drappeggiare** = draper

Il **falpalà** = le falbala

Il **fermaglio** = la boucle, la barrette

La **fettuccia** = le ruban extrafort

La **fibbia (da cintura, per scarpa)** = la boucle (de ceinture, de soulier)

La **filza (l'imbastitura)** = la faufilure, le faufilage

**Imbastire** = faufiler

La **fòdera** = la doublure

**Foderare** = doubler // **sfoderare** = dédoubler

La **frangia** = la frange

**Frangiare (guarnire)** = garnir de franges

La **frangiatura** = l'application de franges

La **guarnitura** = l'opération de mettre des garnitures

La **guarnizione (il guarnimento)** = la garniture

Il **gancio** = l'agrafe

**Agganciare** = agraffer, fermer par des agrafes // **Sganciare** = dégraffer

Il **gessato (costume, tessuto)** = à rayures (costume, tissu)

Il **gherone** = le soufflet

Il **girocollo** = l'encolure

A **girocollo** = ras le cou

Il **goffrato** = le gaufré

La **goffratura** = la gaufrure

**Goffrare** = gaufrer

La **griffe** = la griffe

L'**imbottitura** = le rembourrage

**Imbottire** = rembourrer

**Impunturare (impuntire)** = piquer

L'**impuntura** = la piqûre

L'**intrecciatura** = le tressage

**Intrecciare** = tresser

Il **lavoro a maglia** = le tricot

La **maglieria** = la bonneterie

La **macchina per maglieria** = la tricoteuse, la machine à tricoter

La **mànica** = la manche

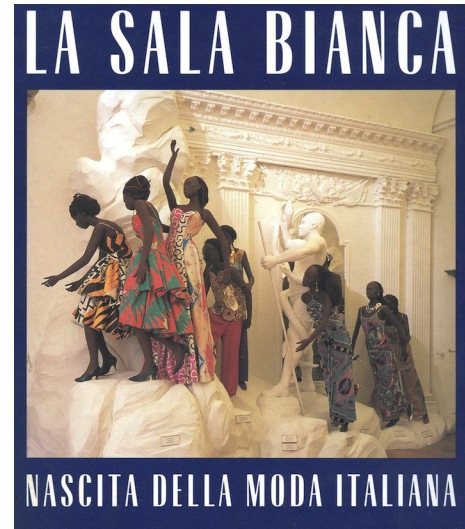
**Rimbocarsi le maniche** = retrousser ses manches

**Un altro paio di maniche** = une autre paire de manches

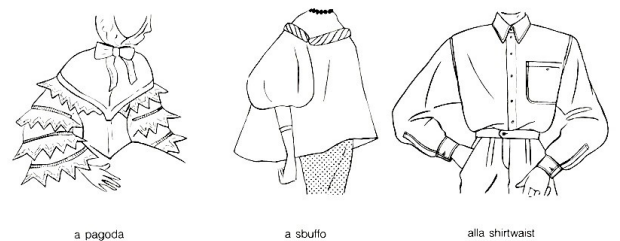
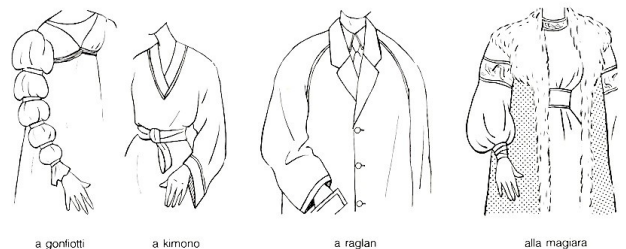
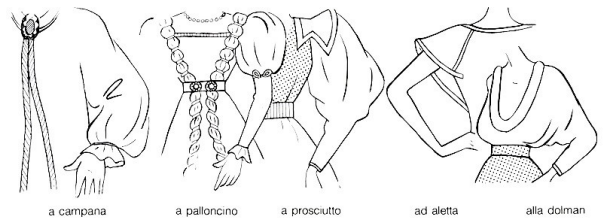
La **mànica a campana (da vescovo)** = la manche cloche

La **mànica a gonfiotti** = la manche bouillonnée

Catalogue de  
l'Exposition de mode du  
Palais Strozzi, à  
Florence en 1992



manica



La **mànica a pagoda** = la manche pagode

La **mànica a palloncino** = la manche ballon

La **mànica a prosciutto** = la manche gigot

La **mànica alla dolman** = la manche chauve-souris

Il **merletto** (il **pizzo**) = la dentelle (Voir : **pizzo** dans les tissus)

Il **merletto a tombolo** = la dentelle au fuseau

Il **montaggio** = le montage

La **nappa** = une peau fine

Il **nastro** = le ruban

L'**orlo** = l'ourlet

La **piega** = le pli

**Pieghettato (plissettato)** = plissé

**Plissettare** = plisser

La **pieghettatura (la plissettatura)** = le plissage

Il **pigiama** = le pyjama

La **pinza** = la pince

La **piuma** = la plume

Il **piumaio** = le plumassier

La **prova** = l'essayage

**Provare** = essayer

**Rammendare** = repriser

La **ratinatura** = le ratinage (tirer les poils des étoffes et les friser)

**Ratinare** = ratiner

La **rettifica** = la retouche

Il **ricamo** = la broderie

**Ricamare** = broder

La **ricamatura** = la broderie (opération de broder)

La **ricamatrice** = la brodeuse

L'**ago** = l'aiguille

Il **ròtolo** = le rouleau (**di tessuto**)

La **salopette** = la salopette

Lo **sbièco** = le biais (**taglio obliquo alla trama** = coupe oblique à la trame)

Lo **scalfo** = l'emmanchure

Lo **scàmpolo** = le coupon

La **sciocratura** = le cintrage (**alla vita** = à la taille)

La **scollatura** = le décolleté

La **s. a barchetta** = le décolleté bateau

La **s. a cuore** = le décolleté en cœur

**Sgualcire** = chiffonner, froisser // **togliere le sgualciture** = défroisser

Lo **smoking** = le smoking

Il **sopraggitto** = le surjet

Il **sostegno** (il **portante**) = le portant

Lo **spacco** = la fente

La **spilla** = l'épingle, la broche

La **spilla da balia** = l'épingle de nourrice

La **stiratura** = le repassage

**Stirare** = repasser

La **taglia** = la taille (du vêtement)



Exposition du Palais Strozzi de 1992,  
Salle 8



Vêtement de soirée de  
Schuberth, 1954, porté par  
Gina Lollobrigida



Dessin pour smoking de  
Bruni, 1956



Il **denim** = le denim, originaire de Nîmes (tissu de coton robuste, pour vêtements de travail, jeans)

La **felpa** (il **peluzzo**) = la peluche

Il **felpato** = le molleton

Il **feltro** = le feutre

Il **fiammato** = le flammé

Il **filo di Scozia** = le fil d'Écosse

La **flanella** = la flanelle

Il **fustagno** = la futaine

La **gabardine** = la gabardine

La **garza** = la gaze

Il **gros-grain** = le gros-grain

Il **jersey** = le jersey

Il **kasha** = le kasha (**lana finissima**)

Il **kersey** = le kersey

La **lana** = la laine

Il **lino** = le lin

Il **linone** = le linon

Il **lykra** = le lycra

Il **macramé** = le macramé

La **marezzatura** = le moiré

Il **mohair** = le mohair (**pelo lungo della capra d'angora**)

La **mussolina** (la **mùssola**, il **mùssolo**) = la mousseline (de la ville de Mossoul, en Irak, l'ancienne Ninive)

Il **nailon** (**nylon**) = le nylon

Il **nido d'ape** = le nid d'abeille

L'**organza** = l'organdi

Il **panno** = le drap

La **pergamèna** = le parchemin

Il **pizzo** (Il **merletto**, la **trina**, selon les régions) = la dentelle (**Merletto** est le diminutif de **merlo** = le créneau ; **pizzo** est une onomatopée qui a plusieurs sens ; **trina** vient du latin *trinus* = triple, désigne en particulier la dentelle faite à l'aiguille)

La **merlettaia** = la dentellière

Il **polièstere** = le polyester

La **popeline** = la popeline

La **ràfia** = le raphia

Il **raso** = le satin

Il **rayon** (la **seta artificiale**) = la rayonne

La **saia** (la **sargia**) = la serge, le sergé

**Scamosciato** (**pelle**) = en peau de daim

**Screziato** (**tessuto**) = (tissu) chiné

La **seta** = la soie

Lo **shantung** (il **doppione**) = le shantung

Il **sintético** = le synthétique

La **spugna** = l'éponge

Il **taffetà** = le taffetas

Il **tartan** = le tartan

La **tela** = la toile

Il **traliccio** = le coutil

Il **tulle** = le tulle

Il **tweed** = le tweed

Dessins de robes



Résille sans  
chapeau



Un borsalino - fedora





La **cravatta** = la cravate

Il **cravattificio** = la fabrique de cravates

La **fossetta** = (creux en dessous du nœud de cravate)

Il **fiocco** (il **cappio**) = le nœud

La **Lavallière** = la Lavallière

La **farfalla** (il **farfallino**, il **cravattino**) = le nœud papillon

Il **fazzolettino** = la pochette

Lo **spillo da cravatta** = l'épingle de cravate

La **sciarpina** (la **fusciacca**) = l'écharpe, le cache-nez

La **sciarpina** = le cache-col

La **buffa** (il **cappuccio**) = la cagoule

La **gorgiera** = la gorge

Il **jabot** = le jabot



### III. - Il busto, le braccia, le mani = le buste, les bras, les mains

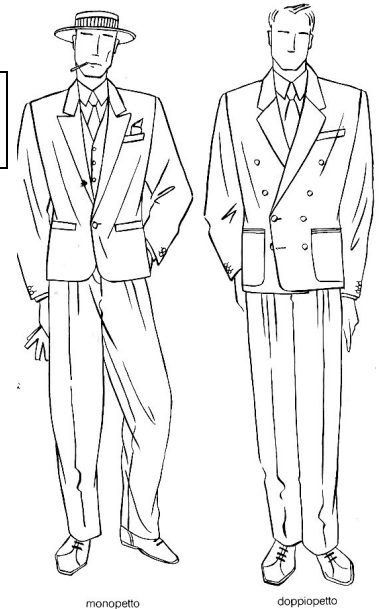
La **canottiera** = le maillot de corps

La **canotta** = le débardeur

Il **tailleur** = le tailleur

La **fusciacca** = l'écharpe (mise autour de la taille)

Veste droite et veste  
croisée



La **camicia** (le **camicie**) = la chemise

Èssere nato con la **camicia** = être né coiffé, chanceux

Sudare sette **camicie** = suer sang et eau

La **camicia nera** = la chemise noire (des fascistes)

La **camicia bruna** = la chemise brune (des nazis)

La **camicia rossa** = la chemise rouge (des garibaldiens et des révolutionnaires)

La **camicia hawaiana** (il **waikiki**) = la chemise hawaïenne

La **camicia da notte** = la chemise de nuit

La **camiciola** (la **camicetta**) = la chemisette (homme), le tricot

Il **camiciotto** = la blouse de travail, le sarrau

Il **camiciotto da marinaio** = la vareuse

Il **colletto** (il **collo**) = le col

Il **risvolto** (la **rovescia**, la **mostrina**) = le revers

I **gemelli** = les boutons de manchette

Il **gilet** = le gilet

Il **polsino** = le poignet, la manchette

**Scamiciato** = en bras de chemise

Il **solino** (il **colletto staccabile**) = le faux-col

La **maglia** = 1) la maille, **Lavorare a maglia** = tricoter ; 2) le tricot, le chandail ; 3) le maillot (d'une équipe sportive)

Il (collo) **dolcevita** (la **maglia a collo alto**) = le pull-over à col roulé, à la mode dans les années 1960 (Fellini, La dolce vita, 1960)

La **maglietta** (il **t-shirt**) = le tee shirt (le t-shirt), le chemisier

La **maglieria** = les vêtements en maille, le tricot



Cappottini de Patrick de  
Barentzen, juillet 1961



Il **maglione** = le chandail, le pull-over

Il **maglione girocollo** = le chandail ras le cou

Il **pullover** (il **golf**) = le pull-over

La **felpa** = le pull molletonné

Il **grembiule** = le tablier

La **pagliaccetta** = la barboteuse

La **giacca** = la veste

La **giacca a un petto (monopetto)** = le veston droit (**unica fila di bottoni**)

La **giacca doppio petto** = la veste croisée

La **giacca a vento** (l'**anorak**) = l'anorak

La **giacca nera** = l'arbitre de football

La **basca** (la **baschina**) = la basque

Il **bàvero** = le col

Il **blazer** = le blazer

Il **blouson** = le blouson

La **cacciatore** = la veste de chasse

Il **càrdigan** = le cardigan

La **carmagnola** = la carmagnole (**giubba dal nome della città di Carmagnola**)

La **casacca** (la **marsina**) = la casaque

Il **collo** (voir **camicia**)

La **Cutaway Coat** (la **giacca del tight**) = la jaquette moulante

Il **doppiopetto** = le complet à veston croisé

La **falda** = le pan, la basque

**Mèttersi in falde** (**in àbito di gala**) = se mettre en habit

La **finanziera** = la redingote

Il **frac** (la **marsina**) = le frac

La **giacchetta** = le veston, la jaquette

Il **giaccone da marinaio** = la veste de marin

La **giubba** = la veste, le veston, la vareuse

La **giubba con le falde** = la jaquette

**Rivoltare la giubba** (la **casacca**) = retourner sa veste

Il **giubbotto** (il **bomber**) = la canadienne

Il **K-Way** (la **mantellina impermeabile**) = le K-Way

Il **panciotto** (il **gilè**) = le gilet

La **polo** = le polo

La **sahariana** = la saharienne

Il **cappotto** (il **mantello**) = le manteau (mais la **cappotta** = la capote)

Il **cappotto a trench** = le trench coat

Il **cappotto militare** = la capote des soldats

**Fare cappotto** = revenir bredouille

La **cerata** = le ciré

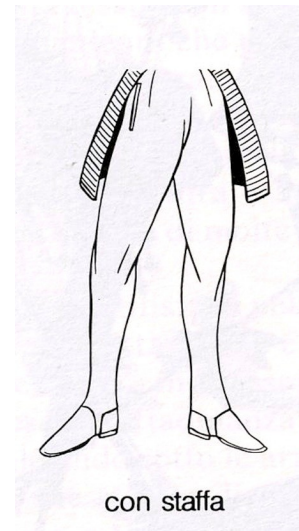
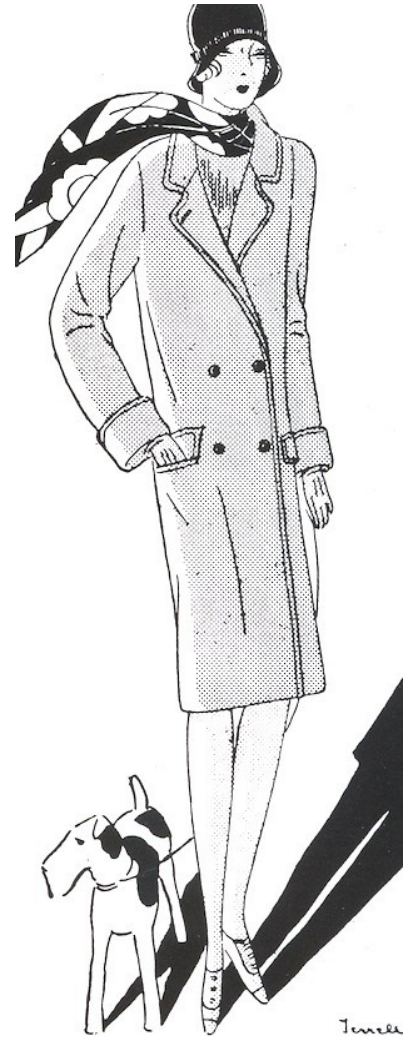
Il **caban** = le caban (**giaccone sportivo**)

La **cappa** = la cape

Il **romanzo di cappa e spada** = le roman de cape et d'épée

La **djellabah** = la djellaba

Manteau en poil de  
chameau de coupe  
classique de Jaeger,  
1920



Il **dolman** = le dolman

La **doudoune** (il **piumino**, il **giubbotto imbottito**) = la doudoune

L'**eschimo** (l'**eskimo**), il **parka** = le parka

Il **giaccone** (il **giubbotto**, il **giubbone**) = le blouson

Il **giubbotto di salvataggio** = le gilet de sauvetage

Il **golf** = le tricot, le chandail, le pull-over

Il **golfino** = le gilet

L'**impermeabile** = l'imperméable

Il **kimono** = le kimono

Il **loden** = le loden

La **mantella** = la cape (féminine)

Il **pastrano** = le gros manteau, le pardessus

La **pelliccia** = le manteau de fourrure

Il **poncho** = le poncho

Il **raglan** = le raglan

La **redingote** = la redingote (de l'anglais *riding coat* = manteau d'équitation)

Il **sopràbito** = le pardessus de demi-saison

Lo **spolverino** = le cache-poussière

La **toga** = la toge

La **tùnica** = la tunique

La **vestaglia** = la robe de chambre

Il **guanto** = le gant

Il **guanto da sci** = le gant de ski

Il **guanto di pelle** = le gant de peau

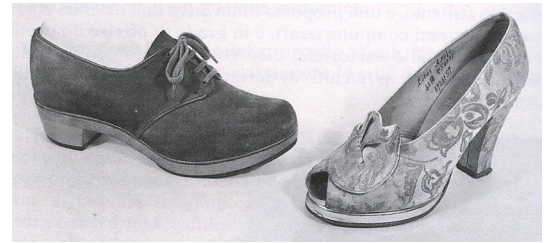
Il **mezzo guanto** = la mitaine

Il **manicotto** = le manchon

Le **mùffole** = les mouffles

Il **guantaio** = le gantier

La **guantiera** = la boîte à gants



Souliers à semelle  
compensée = **con zeppa**

#### IV. - le gambe e i piedi = les jambes et les pieds

Le **mutande** = le caleçon

Le **mutandine** = le slip (**da uomo**), la culotte  
(**da donna**)

I **mutandoni** = le caleçon long

Lo **slip** = le slip

I **pantaloni** (i **calzoni**) = les pantalons

**Pantaloni alla zuava** = pantalons de zouave

**Pantaloni alla cavallerizza** = pantalon de cheval

**Pantaloni con staffa** = pantalon fuseau avec sous-pied

Il **pantaloncino** = le short

I **calzoni corti** = la culotte courte

I **calzoni sportivi** = le pantalon de golf

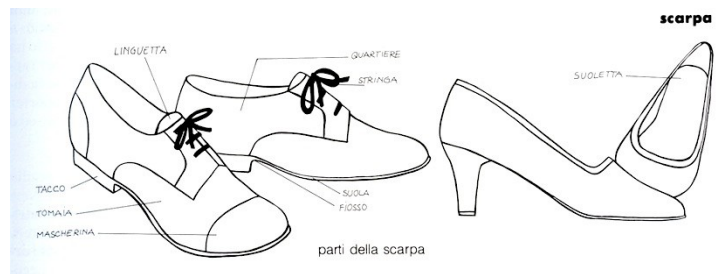
**A zampa d'elefante** (**a campana**, **Bell Bottoms**) = en pattes d'éléphant

Il **bermuda** = le bermuda

Le **brache** = les braies (chez les Celtes), le pantalon

**Portare le brache** = porter la culotte (dit d'une femme qui commande)

**Calare le brache** = s'avouer vaincu, baisser sa culotte



La **brachetta** = la braguette

Le **bretelle** = les bretelles

Il **jean** = le jean

La **salpa** = l'étiquette du jeans

Il **kilt** = le kilt

La **cintura** (la **cintola**) = la ceinture

La **cintura di castità** = la ceinture de chasteté

La **cintura di salvataggio** = la ceinture de sauvetage

La **calzatura** = la chaussure

**Calzare** = chausser, mettre (**i guanti, le scarpe, il cappello...**)

Il **calzascarpe** = le chausse-pied, la corne

Il **calzaturiere** = le chausseur

Il **calzolaio** = le cordonnier

Il **calzaturificio** = la fabrique de chaussures

La **scarpa** = le soulier, la chaussure

La **scarpa con tacchi alti** = le soulier à talons hauts

La **scarpa per trekking** = la chaussure de randonnée

La **scarpa di vernice** = le soulier verni

La **scarpetta da ballo** = l'escarpin

Lo **scarpone** = le brodequin

Lo **scarpone da neve** = le soulier de ski

La **pedùla** = la chaussure d'alpinisme

La **scarpiera** = l'armoire (le sac) à chaussures

Il **fiosso** = la cambrure

Il **gambale** = la tige, la jambière

Il **laccio** (la **stringa**) = le lacet

**Allacciare** = lacer // **slacciare** = délacer

Il **numero** = la pointure

La **linguetta** = la languette

La **mascherina** = le bout du soulier

Il **quartiere** = le quartier

La **suola** = la semelle

**Risuolare (rattoppare) le scarpe** = ressemeler  
les souliers

La **suola a zeppa** = la semelle compensée

La **tomaia** = l'empeigne (le dessus de la chaussure)

La **coda di rondine** = (motif dessiné sur l'empeigne)

Il **tacco** = le talon

Il **tacco a spillo** = le talon aiguille

Il **becco d'anatra** = le bec de canard

Il **calzolaio** = le cordonnier

La **scarpa sportiva** = le soulier de sport

La **babbuccia** = la babouche

Il **bùttero** = la botte du cavalier

La **ciabatta** = la savate, l'espadrille

Il **coturno** = le cothurne

Il **doposci** = l'après-ski

Il **fratino** = (sandale à semelle plate)



Châle années  
1960



Sandales de femmes avec  
talons

La **ghetta** (l'**uosa**) = la guêtre`

L'**infradito** = la tongue

Il **moccassino** = le mocassin

La **pantòfola** = la pantoufle

Il **pantofolaio** = le pantouflard

La **pianella** = la mule

Il **socco** = la socque

Il **sàndalo** = la sandale

La **sneaker** = la sneaker, la basket

**Scalzo** = pieds nus

Lo **stivale** = la botte

Lo **stivaletto** = le bottillon

Il **tronchetto** = la demi-botte (**stivale sotto al polpaccio**)

Lo **zòccolo** = le sabot

Il **polacchino** (polacchina, *polacca*) = (petite botte à la cheville)

La **calza** (il **calzino**) = la chaussette, le bas

Il **ferro da calza** = l'aiguille à tricoter

**Far la calza** = tricoter

I **calzari** = (chaussures des anciens Romains)

Il **collant** (la **calzamaglia**) = le collant

Il **calzerotto** = la socquette

Il **pedùle** = le pied de la chaussette

La **riga** = la couture (du bas)

## V. - Il vestito femminile = le vêtement de femme

L'**alta moda femminile** = la haute couture féminine

La **cuffia** = la coiffe

Il **fazzoletto** (il **foulard**) = le foulard, le fichu

Il **manicotto** = le manchon

Lo **scialle** = le châle

Il **velo** = le voile

La **veletta** = la voilette

L'**orecchino** = la boucle d'oreilles

Il **reggiseno** = le soutien-gorge

La **spallina** = la bretelle

La **blusa** (la **bettina**) = la blouse (**camicetta da donna**)

Il **body** = le body

Il **bolero** = le boléro

Il **bustino** = le bustier

La **stecca** = la baleine

Il **busto** = le corset

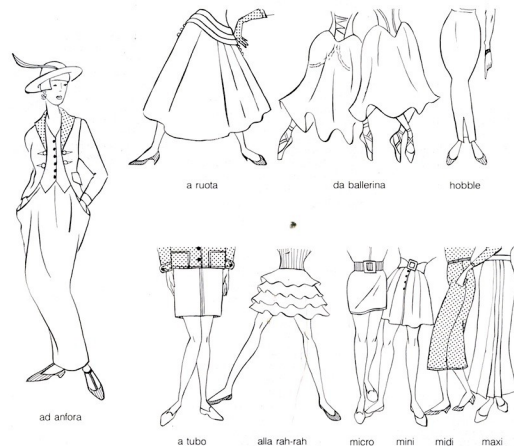
La **camicetta** (il **corpetto**) = le chemisier, le haut

Il **corpino** (il **corpetto**) = le corsage, le body

Smoking Armani  
1991, porté par  
Claudia Schiffer



gonna



La **guaina** = la gaine (mais aussi la robe fourreau)  
 La **scollatura** = le décolleté  
 La **sottogonna** = le jupon  
 La **sottoveste** = la combinaison (mise sous la robe)  
 La **spallina** = l'épaulette  
 Il **top** = le petit haut, le bustier court

La **gonna** (la **sottana**) = la jupe (voir ci-dessus divers modèles)

La **g. a portafoglio** = la j. portefeuille

**Còrrere dietro alle sottane** = courir le jupon

La **gonna a ruota** = la jupe ample, évasée, jupe-cerceau

La **gonna a tubo** = la jupe fourreau, la jupe droite

La **gonna pantalone** (la **pantagonna**) = la jupe-culotte

La **minigonna** = la minijupe

La **midi gonna** = la midi jupe, la languette (**fino al polpaccio**), la jupe aux genoux

La **maxigonna** = la jupe longue

La **crinolina** (Il **guardinfante**) = la crinoline

Il **sottanino** = le jupon

La **veste** = la robe

La **vestaglia** = le peignoir

La **sottoveste** = la combinaison

La **stola** = l'étole

La **pellegrina** = la pèlerine

Il **sari** = le sari

La **giarrettiera** = la jarretière, la jarretelle

Il **gambaletto** = le mi-bas

Il **reggicalze** = le porte-jarretelles

## Gli accessori = les accessoires

Il **ventaglio** = l'éventail

La **bigiotteria** = la bijouterie de fantaisie

La **borsa** = le sac (de femme)

Il **gherone** = le soufflet (intérieur au sac)

La **borsetta** = la pochette (**senza manici** = sans poignées)

La **bisaccia** = la besace, le fourre-tout

Il **marsùpio** = la banane

La **sacca (da viaggio)** = le sac (**borsa portata a tracolla** = sac porté en bandoulière)

Il **gioiello** = le bijou (voir le chapitre 3b. - Le pietre preziose)

Il **gioielliere** = le bijoutier, le joaillier

L'**oréfice** (l'**òrafo**) = l'orfèvre

L'**oreficeria** = l'orfèvrerie

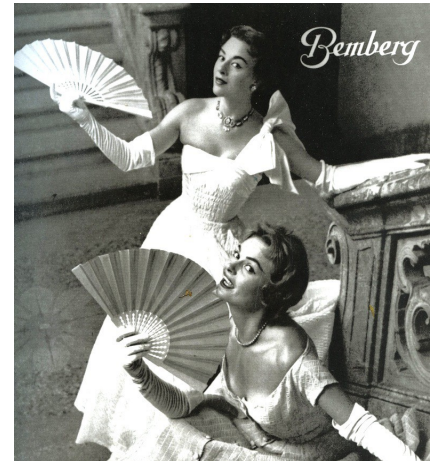
Il **pendente** (il **ciòndolo**) = le pendentif

L'**anello** = la bague

Le sari



Publicité de la Bemberg



La Sala Bianca du Palais Pitti à Florence



La **collana** = le collier

Il **fermaglio** = le fermoir, la boucle

Il **cammeo** = le camée

L'**ematite** = l'hématite

Il **giavazzo** (il **giaietto**) = le jais

L'**orecchino** = la boucle d'oreille

La **perla** = la perle

La **spilla** = la broche

Lo **strass** = le strass (du nom d'un joaillier du XVIIIe siècle)

Il **braccialetto** = le bra

Gli **occhiali da sole** = les lunettes de soleil

#### Quelques ouvrages consultés :



Accessoires d'Helietta  
Caracciolo

- \* **Georgina O'Hara**, *Il dizionario della moda - I protagonisti, i movimenti, i segni, le parole, tutto ciò che fa moda dal 1840 ai giorni nostri*, Milano, Zanichelli, 1994, 388 pages, auquel nous avons emprunté quelques images.
- \* **Galgano Fiorella e Alessia Tota** (a cura di), *50 ans de mode italienne (50 anni di moda italiana)*, Musée des Tissus de Lyon, Exposition de 2003, Catalogue bilingue
- \* **AA.VV.**, *La Sala Bianca : Nascita della moda italiana*, Catalogue de l'exposition de 1992 au Palais Strozzi de Florence, Milan, Electa
- \* **Giannino Malossi** (a cura di), *La Sala Bianca : Nascita della moda italiana*, 1992, Milano Electa
- \* Les articles sur les défilés de mode dans la presse quotidienne.

24 juillet 2020 – Revu le 05 septembre 2023  
(et merci à Annie Chikhi pour sa relecture)

-0-